

Úřední věstník

Evropské unie

C 284

Svazek 51

České vydání

Informace a oznámení

8. listopadu 2008

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II	<i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2008/C 284/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5323 – HMC/HAI) ⁽¹⁾	1
IV	<i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	Komise	
2008/C 284/02	Směnné kurzy vůči euru	2
V	<i>Oznámení</i>	
	ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE	
	Komise	
2008/C 284/03	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5372 – Société Générale/la Caixa/JV) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	3

CS

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2008/C 284/04	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5263 – Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/Antin Infrastructure Partners (BNP Paribas)/Porterbrook Leasing) ⁽¹⁾	4
2008/C 284/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5382 – Kuehne+Nagel/Alloin) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	5
2008/C 284/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.5369 – Sodexo/Zehnacker) — Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	6

JINÉ AKTY

Komise

2008/C 284/07	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	7
2008/C 284/08	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	12

Opravy

2008/C 284/09	Oprava komentované prezentace regulovaných trhů a vnitrostátních právních předpisů, kterými se provádějí relevantní požadavky směrnice o trzích finančních nástrojů (směrnice Rady 93/22/EHS) (Úř. věst. C 280, 4.11.2008)	18
---------------	--	----

Poznámka pro čtenáře (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.5323 – HMC/Hall)****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 284/01)

Dne 24. října 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na článku 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5323. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

7. listopadu 2008

(2008/C 284/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2756	TRY turecká lira	1,9799
JPY japonský jen	124,29	AUD australský dolar	1,9096
DKK dánská koruna	7,4455	CAD kanadský dolar	1,5224
GBP britská libra	0,80845	HKD hongkongský dolar	9,8861
SEK švédská koruna	10,0545	NZD novozélandský dolar	2,1712
CHF švýcarský frank	1,4983	SGD singapurský dolar	1,9088
ISK islandská koruna	200,00	KRW jihokorejský won	1 691,51
NOK norská koruna	8,7210	ZAR jihoafrický rand	12,8549
BGN bulharský lev	1,9558	CNY čínský juan	8,7066
CZK česká koruna	25,092	HRK chorvatská kuna	7,1421
EEK estonská koruna	15,6466	IDR indonéská rupie	14 159,16
HUF maďarský forint	269,00	MYR malajsijský ringgit	4,5309
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	62,060
LVL lotyšský latas	0,7091	RUB ruský rubl	34,5055
PLN polský zlotý	3,6615	THB thajský baht	44,589
RON rumunský lei	3,7330	BRL brazilský real	2,7851
SKK slovenská koruna	30,394	MXN mexické peso	16,5573

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc č. COMP/M.5372 – Société Générale/la Caixa/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 284/03)

1. Komise dne 31. října 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Société Générale („Société Générale“, Francie), jednající prostřednictvím své dceřiné společnosti Boursorama SA („Boursorama“, Francie), a podnik Caixa d'Estalvis I Pensions de Barcelona „la Caixa“ Bank S.A. („la Caixa“), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady společnou kontrolu nad společným podnikem („JV“, Španělsko) nákupem akcií v nově založené společnosti vytvářející společný podnik.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Sociéte Générale: významná skupina poskytující finanční služby operující v 82 zemích,
- podniku Boursorama: internetové retailové bankovníctví a brokerské služby ve Francii, Německu, Spojeném království a Španělsku,
- podniku la Caixa: velká retailová banka a spořitelna ve Španělsku,
- podniku JV: poskytování služeb internetového bankovníctví ve Španělsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5372 – Sociéte Générale/la Caixa/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc č. COMP/M.5263 – Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/Antin Infrastructure Partners (BNP Paribas)/Porterbrook Leasing)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 284/04)

1. Komise dne 27. října 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Deutsche Bank AG („DB“, Německo), Lloyds TSB Bank plc („Lloyds“, Spojené království) a Antin Infrastructure Partners FCPR („AIP“, Spojené království), investiční fond řízený BNP Paribas SA („BNP“, Francie), získávají ve smyslu č. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Porterbrook Leasing Company Limited a jeho dceřinými společnostmi („Porterbrook“, Spojené království).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku DB: celosvětový poskytovatel finančních služeb,
- podniku Lloyds: skupina působící v oblasti finančních služeb, která poskytuje bankovní a finanční služby ve Spojeném království a zámorí,
- podniku AIP: investiční fond řízený podnikem BNP,
- podniku BNP: poskytovatel bankovních a finančních služeb ve Francii a v zahraničí,
- podniku Porterbrook: poskytování operativního leasingu na všechny typy železničních kolejových vozidel a souvisejícího vybavení pro britské společnosti, které provozují osobní a nákladní vlakovou dopravu, včetně údržby kolejových vozidel.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5263 – Deutsche Bank London/Lloyds TSB Bank/Antin Infrastructure Partners (BNP Paribas)/Porterbrook Leasing na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.5382 – Kuehne+Nagel/Alloin)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 284/05)

1. Komise dne 31. října 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Kuehne+Nagel Participations Sarl („Kuehne+Nagel“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Alloin Holding SAS („Alloin“, Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Kuehne+Nagel: spediční služby, smluvní logistika, pojistné makléřství, nemovitosti,
- podniku Alloin: dopravní služby, spediční služby.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5382 – Kuehne+Nagel/Alloin na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.5369 – Sodexo/Zehnacker)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2008/C 284/06)

1. Komise dne 31. října 2008 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Sodexo S.A. („Sodexo“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Zehnacker Group GmbH („Zehnacker“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Sodexo: služby v oblasti stravování a správy budov, poukázky a karty na služby,
- podniku Zehnacker: celá škála služeb v oblasti správy budov, služby v oblasti stravování.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5369 – Sodexo/Zehnacker na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2008/C 284/07)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců ode dne tohoto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

Žádost o změnu podle článku 9

„PERA DELL'EMILIA ROMAGNA“

č. ES: IT-PGI-0117-1534-07.02.2000

CHZO (X) CHOP ()

1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká

- ☐ Název produktu
- ☒ Popis produktu
- ☐ Zeměpisná oblast
- ☐ Důkaz původu
- ☐ Metoda produkce
- ☐ Souvislost
- ☒ Označování
- ☐ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná (uveďte)

2. Druh změny (změn)

- ☒ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☐ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny)

1) V článku 6:

pro varietu Abate Fetel

- „průměrná hmotnost plodů: nejméně 260 g“ se zrušuje,
- u parametru „tvrdost“ se doplňuje maximální limit;

pro varietu Conference

- „obsah cukru: (° Brix) nejméně 12“ se nahrazuje tímto: „obsah cukru: (° Brix) vyšší než 13“,
- „průměrná hmotnost plodů: nejméně 158 g“ se zrušuje,
- u „tvrdosti“ se doplňuje maximální limit;

pro varietu Decana del Comizio

- „obsah cukru: (° Brix) 12“ se nahrazuje tímto: „obsah cukru: (° Brix) vyšší než 13“,
- „průměrná hmotnost plodů: nejméně 240 g“ se zrušuje,
- u parametru: „tvrdost“ se doplňuje „maximální limit“;

pro varietu Kaiser

- „obsah cukru: (° Brix) 12“ se nahrazuje tímto: „obsah cukru: (° Brix) vyšší než 13“,
- „průměrná hmotnost plodů: nejméně 250 g“ se zrušuje;

pro varietu Cascade

- u „obsahu cukru“ se doplňuje „vyšší než 13° Brix“,
- „minimální průměrná hmotnost“ se zrušuje,
- u parametru „tvrdost“ se doplňuje „maximální limit“;

pro varietu Passa Crassana

- u „obsahu cukru“ se doplňuje „vyšší než 13° Brix“,
- „minimální průměrná hmotnost plodů“ se zrušuje,
- u parametru „tvrdost“ se doplňuje „maximální limit“;

pro varietu Williams a Max Red Bartlett

- „obsah cukru: (° Brix) 11“ se nahrazuje tímto „obsah cukru: (° Brix) vyšší než 12“,
- „průměrná hmotnost plodů: nejméně 185 g“ se zrušuje,
- u parametru „tvrdost“ se přidává „maximální limit“.

2) V článku 7:

„Při prodeji hrušky Pera dell'Emilia Romagna se pro účely uvedení ke spotřebě musí používat tato balení:

- tácky po 4–6 plodech zapečetěné plastovými pásky,
- košíčky o hmotnosti 1 kg,
- plata 30 × 40 z kartonu,
- plata 30 × 50 z kartonu a dřeva,
- plata 40 × 60 z kartonu a dřeva“,

se nahrazuje tímto: „Při prodeji hrušky Pera dell'Emilia Romagna pro účely uvedení ke spotřebě se musí používat všechny typy balení přijímané v rámci Společenství podle platných právních předpisů, mezi něž patří:

— vaničky 60 × 80, 80 × 120, 100 × 120, o více vrstvách, s buničinou,

— plata 30 × 40 z kartonu, dřeva a plastu, o jedné a více vrstvách,

— plata 40 × 60 z kartonu, dřeva a plastu, o jedné a více vrstvách,

— plata 20 × 30, o jedné vrstvě, volně ložená,

zapečetěná balení určená pro jeden nebo více plodů (tácky, košíčky, kartony atd.).

Pro označení CHZO produktů v platech a vaničkách se použijí známky na jednotlivých plodech spolu s příslušným logem, přičemž známky se umístí na nejméně 70 % všech plodů v balení.“

Vysvětlivky k požadovaným změnám:

- 1) V okamžiku uvedení ke spotřebě se považuje za správnější zvýšit stupeň tvrdosti Brix u variety o jeden bod, neboť to více odpovídá hodnotám zjištěným za normálních pěstebních podmínek.

Pokud jde o ostatní znaky: zatímco vnější oplodí, tvar a chuť si zachovávají požadované vlastnosti uvedené ve specifikaci, parametr tvrdosti nemůže být považován za neměnný údaj, a tudíž musí být hodnoty uvedené ve specifikaci považovány za maximální limity.

Pokud jde o průměrnou hmotnost: vzhledem k tomu, že neexistuje zřejmá korelace mezi touto veličinou a velikostí, musí být příslušný údaj zrušen.

- 2) Cílem změny je lepší a podrobnější určení balení přijímaných v rámci Společenství a navíc se zajistí, že nejméně na 70 % plodů v balení je známka s příslušným logem.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„PERA DELL'EMILIA ROMAGNA“

č. ES: IT-PGI-0117-1534-07.02.2000

CHOP () CHZO (X)

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali

Adresa: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Tel.: (39) 06 481 99 68

Fax: (39) 06 420 131 26

E-mail: qpa3@politicheagricole.gov.it

2. Skupina:

Název: Centro Servizi Ortofrutticoli

Adresa: Via Bologna, 534
I-44040 Chiesuol del Fosso (FE)

Tel.: (39) 0532 90 45 11

Fax: (39) 0532 90 45 20

E-mail: info@csoservizi.com

Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.6 – Ovoce, zelenina a obiloviny

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Pera dell'Emilia Romagna“

4.2 Popis: Hruška Pera dell'Emilia Romagna CHZO je produkt získaný z variet Abate Fetel, Cascade, Conference, Decana del Comizio, Kaiser, Max Red Bartlett, Passa Crassana, Williams.

Hruška Pera dell'Emilia Romagna CHZO musí mít v okamžiku uvedení ke spotřebě tyto znaky:

Abate Fetel: vnější oplodí: světle zelené – nažloutlé, rezivost okolo dutiny kalichu a řapíku; tvar: tykvoovitý, spíše podlouhlý; velikost: minimální průměr 55 mm; obsah cukru: 13° Brix; maximální limit tvrdosti: 5; chuť: sladká;

Conference: vnější oplodí: zelené světle nažloutlé s rezivostí okolo dutiny kalichu, která se často nachází v dolní třetině plodu; tvar: hruškovitý, často symetrický; velikost: minimální průměr: 55 mm; obsah cukru: vyšší než 13° Brix; maximální limit tvrdosti: 5,5; chuť: sladká;

Decana del Comizio: vnější oplodí: hladké, světle zelené – nažloutlé, od slunce často zabarvené dorůžova, rozptýlená rezivost; tvar: kuželovitý; velikost: minimální průměr 55 mm; obsah cukru: vyšší než 13° Brix; maximální limit tvrdosti: 4,5; chuť: sladká aromatická;

Kaiser: vnější oplodí: drsné, zcela rezivé; tvar: tykvoovitý – hruškovitý; velikost: minimální průměr 55 mm; obsah cukru: vyšší než 13° Brix; tvrdost: 5,7; chuť: jemná a šťavnatá dužina, rozplývající se, dobré chuti;

William a Max Red Bartlett: vnější oplodí: hladké, základní barva žlutá, více či méně pokrytá růžovou nebo jasně červenou barvou, někdy pruhovaná; tvar: jako malá kdoule nebo hruškovitý; velikost: minimální průměr 60 mm; obsah cukru: vyšší než 12° Brix; maximální limit tvrdosti: 6,5; chuť: sladká aromatická;

Cascade: vnější oplodí, tvar, velikost, obsah cukru vyšší než 13° Brix, maximální limit tvrdosti, chuť podle odpovídajících vlastností;

Passa Crassana: vnější oplodí, tvar, velikost, obsah cukru vyšší než 13° Brix, maximální limit tvrdosti, chuť podle odpovídajících vlastností.

4.3 Zeměpisná oblast: Oblast produkce hrušky Pera dell'Emilia Romagna CHZO zahrnuje tyto obce:

Okres Reggio Emilia: Casalgrande, Correggio a Rubiera.

Okres Modena: Bastiglia, Bomporto, Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Castelnovo Rangone, Cavezzo, Concordia sulla Secchia, Finale Emilia, Formigine, Medolla, Mirandola, Modena, Nonantola, Novi di Modena, Ravarino, S.Cesario sul Panaro, S.Felice sul Panaro, S.Possidonio, S.Prospiero, Savignano sul Panaro, Soliera, Spilimberto a Vignola.

Okres Ferrara: Argenta, Berra, Bondeno, Cento, Codigoro, Comacchio, Copparo, Ferrara, Formignana, Jolanda di Savoia, Lagosanto, Masi Torello, Massa Fiscaglia, Mesola, Migliarino, Migliaro, Mirabello, Ostellato, Poggio Renatico, Portomaggiore, Ro, S.Agostino, Tresigallo, Vigarano Mainarda a Voghiera.

Okres Boloňa: Anzona dell'Emilia, Argelato, Baricella, Bazzano, Bentivoglio, Budrio, Calderara di Reno, Castel d'Argile, Castelguelfo, Castelmaggiore, Crespellano, Crevalcore, Galliera, Granarolo dell'Emilia, Malalbergo, Medicina, Minerbio, Molinella, Mordano, Pieve di Cento, S.Agata Bolognese, S.Giorgio di Piano, S.Giovanni in Persiceto, S.Pietro in Casale a Sala Bolognese.

Okres Ravenna: Alfonsine, Bagnacavallo, Conselice, Cotignola, Castalbolognese, Faenza, Fusignano, Lugo, Massalombarda, Ravenna, Russi, S.Agata sul Santerno a Solarolo.

4.4 *Důkaz původu:* Každá fáze procesu produkce se sleduje, přičemž se zaznamenávají všechny vstupy a výstupy. Tímto způsobem, jakož i zápisem producentů do příslušných rejstříků producentů a balíren vedených kontrolním subjektem a také prostřednictvím včasného ohlášení produkovaných množství kontrolnímu subjektu, je zaručena sledovatelnost produktu. Všechny fyzické, resp. právnické osoby zapsané v příslušných rejstřících podléhají kontrole ze strany kontrolního subjektu.

4.5 *Metoda produkce:* Při produkci hrušky Pera dell'Emilia Romagna CHZO se musí postupovat tradičními technikami, které berou ohled na životní prostředí. Využití zavlažování, hnojení a provádění dalších pěstebních a agronomických postupů musí probíhat za technických podmínek stanovených příslušnými útvary regionu Emilia Romagna. Pěstební postupy musí zahrnovat nejméně jedno prořezávání v zimě a dvě prořezávání ve vegetačním období.

Převažující rostlinolékařská ochrana musí v maximální možné míře využívat integrované nebo ekologické techniky.

Tvary výsadby jsou palmeta, Y a vřeteno a jejich obměny. Maximální dovolená hustota je 3 000 rostlin na hektar. Velikost stromů musí umožňovat získání produktů vysoké jakosti. Maximální dovolená produkce je 4 500 kg na hektar.

K uchovávání hrušky Pera dell'Emilia Romagna CHZO se musí použít technika chlazení při vnitřní teplotě chladírenských boxů mezi 4 a 6 °C.

Variety určené k uvádění na trh v jarním období musí být uchovávány v ochranné atmosféře.

4.6 *Souvislost:* Hruška Pera dell'Emilia Romagna CHZO je úzce spojená s půdně-klimatickými podmínkami a profesionalitou subjektů v oblasti produkce. Tyto činitele umožňují získat hrušky s fyzikálně-chemickými i organoleptickými jakostními vlastnostmi tak odlišnými a jedinečnými, že se v rámci státu i Evropy prodávají jako typické produkty kraje Emilia Romagna. Vzhledem k tomu, že hrušně jsou velmi citlivé na mráz, rozšířila se jejich kultura ve vymezené oblasti, neboť tam jsou průměrné roční teploty vyšší než v regionu jako celku a průměrné srážky nižší. Půdy v průběhu času zaplavovala řeka Pád, jsou tudíž bohaté na organické složky. Vymezená oblast je velmi vhodná pro produkci hrušek, takže se v ní produkuje zhruba polovina italské produkce v daném odvětví.

4.7 *Kontrolní subjekt:*

Název: Check Fruit — Certificazioni e servizi nel settore agroalimentare

Adresa: Via C. Boldrini, 24
I-40121 Bologna

Tel.: (39) 051 649 48 36

Fax: (39) 051 649 48 13

E-mail: customer@checkfruit.it

4.8 *Označování:* Produkt „Pera dell'Emilia Romagna“ se prodává v příslušných baleních přijímaných v rámci Společenství podle platných právních předpisů; mezi taková balení patří: vaničky 60 × 80, 80 × 120, 100 × 120, o více vrstvách, s buničinou; plata 30 × 40 z kartonu, dřeva nebo plastu, o jedné či více vrstvách; plata 40 × 60 z kartonu, dřeva nebo plastu, o jedné či více vrstvách; plata 20 × 30, o jedné vrstvě, volně ložené; zapečetěná balení určená pro jeden nebo více plodů (tácky, košíčky, kartony atd.).

S výhradou dodržování platných předpisů v dané oblasti musí být na balení uveden text: „Pera dell'Emilia Romagna“ – Indicazione Geografica Protetta (Chráněné zeměpisné označení) a údaje jako jméno, obchodní firma, adresa balírny, obchodní kategorie a velikost.

Pro označení CHZO produktů v platech a vaničkách se použijí známky na jednotlivých plodech spolu s příslušným logem, přičemž známky se umístí na nejméně 70 % celkového množství plodů v balení.

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2008/C 284/08)

Tímto zveřejněním vzniká právo vznést proti žádosti o změnu námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců ode dne tohoto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

Žádost o změnu podle článku 9

„SABINA“

č. ES: IT-0117-1511-26.10.2004

CHZO () CHOP (X)

1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká

- ☐ Název produktu
- ☒ Popis produktu
- ☒ Zeměpisná oblast
- ☒ Důkaz původu
- ☒ Metoda produkce
- ☐ Souvislost
- ☒ Označování
- ☒ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná [uveďte]

2. Druh změny (změn)

- ☐ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☒ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny)

3.1 Popis

V článku 6 specifikace – „Znaky při spotřebě“ – CHOP olej „Sabina“ jsou přesněji popsány znaky produktu, zejména barva – „žlutozelená se zlatými tóny“, chuť, která může být u nejčerstvějších olejů rovněž „ostrá“, a celková maximální kyselost „0,6 g/100 g oleje“; zejména však byly zavedeny parametry, které nebyly obsaženy v registrované specifikaci, ale pro vymezení znaků oleje mají zásadní význam: medián ovocné složky a medián závadnosti, „hodnota peroxidů“ a procentní hodnota „kyselin olejové“.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

V důsledku toho byly odstraněny obecné odkazy výhradně odkazující na dodržování platných právních předpisů.

Mimoto byl s cílem dosažení souladu s nařízením (ES) č. 510/2006 vypuštěn čl. 6 odst. 3, který uděluje ministerstvu oprávnění zahrnout další parametry k vymezení znaků označení.

3.2 Zeměpisná oblast

Vzhledem k tomu, že správní území někdejší obce Mentana bylo rozděleno mezi obec Mentana a novou obec Fontenuova, bylo nezbytné mezi obce okresu Řím uvedené v článku 3 „Oblast produkce“ doplnit obec Fontenuova. V důsledku toho bylo v části článku 3 týkající se vymezené oblasti produkce doplněno upřesnění „někdejší obec Mentana (nyní obce Mentana a Fontenuova)“. Doplnění obce Fontenuova tedy neznamená rozšíření oblasti.

V témže článku 3 specifikace je rozšířena oblast produkce doplněním podrobně vymezené malé části na území obce Řím, která má stejné půdní a klimatické podmínky a těší se stejné tradici jako oblast již vymezená v platné specifikaci. Změna byla vyžádána proto, že platná specifikace nezohledňuje historickou oblast antické Sabiny, která vykazuje stejné podmínky prostředí a pěstování vztahující se na kulturu olivových hájů jako oblast původu CHOP „Sabina“.

3.3 Důkaz původu

Vzhledem k tomu, že specifikace neobsahovala odkazy na důkaz původu a na kontrolní opatření, považovalo se za vhodné doplnit články 3a a 6a – „Původ produktu“ a „Kontrolní subjekt“.

3.4 Metoda produkce

V článku 4 platné specifikace – „Znaky pěstování“ – byl změněn odstavec 8 vypuštěním textu, který regionu Latium po konzultaci *Consorzio di tutela* (sdružení na ochranu) uděloval pravomoc stanovit období sběru oliv; namísto toho bylo přesně uvedeno období, kdy každoročně musí být proveden sběr oliv a lisování oleje (od 1. října do 31. ledna).

Mimoto bylo do článku 4 vloženo upřesnění, že „je povoleno zavlažování“.

V článku 5 platné specifikace – „Pravidla lisování oleje“ – jsou na konci odstavce 2 doplněna slova „hmotnosti“, neboť stávající věta „Maximální výtěžek oleje z oliv nesmí překročit 25 %“ nestanovila jasně, že 25 % se vztahuje k hmotnosti oleje vůči hmotnosti oliv.

V témže článku 5 byl vypuštěn odstavec 3, který opakoval ustanovení, neboť znaky oleje „Sabina“ jsou vymezeny v následujícím odstavci 6.

3.5 Označování

V článku 7 specifikace – „Označování a balení“ produktu – byl vypuštěn odstavec 4, který opakoval ustanovení předchozího odstavce.

V témže článku 7 vložení celého odstavce (odstavce 5) byly konkrétnější, a pro spotřebitele tudíž jasnější, uvedeny výrazy, které musí být povinně na etiketě CHOP „Sabina“. Rovněž s cílem poskytnout spotřebiteli jasnější a konkrétnější informaci a zajistit sledovatelnost produktu byla doplněna povinnost uvést na balení kromě roku produkce (přesněji „hospodářského roku“) také pořadové číslo vydané certifikačním subjektem. Déle pak – vzhledem k tomu, že u příležitosti veletrhů, akcí a jiných událostí může být olej „Sabina“ rovněž distribuován v sáčcích na jednotlivou dávku – bylo nezbytné i v tomto případě stanovit, která označení musí být uvedena na takových baleních; byl tudíž doplněn poslední odstavce 7.

V čl. 7 odst. 6 – „Nádoby“, do nichž se produkt balí – byla doplněna keramika, která je materiálem tradičně používaným na skladování a uchovávání produktu.

3.6 Vnitrostátní požadavky

V článku 4 platné specifikace „Znaky pěstování“ došlo k vypuštění a/nebo změně některých odstavců:

- odstavec 4, který regionu Latium uděluje pravomoc povolit nové pěstební tvary mimo tvary stanovené specifikací, byl vypuštěn s cílem dosažení souladu s nařízením (ES) č. 510/2006,
- v odstavci 7 – „Přidružené nebo smíšené pěstování“ – byl vypuštěn odkaz na pravomoc regionu ověřovat produkci s cílem dosažení souladu s nařízením (ES) č. 510/2006,
- odstavce 9 a 10 byly vypuštěny, neboť oba udělovaly regionu pravomoci na základě zrušené vnitrostátní právní úpravy (ministerské vyhlášky 573 ze dne 4. listopadu 1993 a zákona č. 169 ze dne 5. února 1992).

Výraz DOC „Denominazione di origine Controllata“ (zapsané označení původu), který vycházel z někdejší vnitrostátní právní úpravy, byl v různých bodech specifikace (článek 1, čl. 2 odst. 1, čl. 3 odst. 1, čl. 6 odst. 1) nahrazen výrazem DOP „Denominazione di Origine Protetta“ (CHOP – chráněné označení původu).

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„SABINA“

č. ES: IT-0117-1511-26.10.2004

CHOP (X) CHZO ()

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche agricole e forestali
Adresa: Via XX Settembre 20
I-00187 Rome
Tel.: (39) 06 481 99 68
Fax: (39) 06 420 131 26
E-mail: qtc3@politicheagricole.it

2. Skupina:

Název: Consorzio Sabina DOP — Consorzio per la tutela e la valorizzazione dell'olio a Denominazione di Origine Protetta della Sabina
Adresa: Via Porta Monopoli, 2 Loc. Farfa
I-02032 Fara in Sabina (RI)
Tel.: (39) 06 697 924 01
Fax: (39) 0765 94 30 889
E-mail: consorziosabinadop@cste-centroservizi.com
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.5 – Oleje a tuky (máslo, margarin, olej atd.)

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název:

„Sabina“

4.2 Popis:

Extra panenský olivový olej CHOP „Sabina“ má v okamžiku uvedení ke spotřebě následující vlastnosti:

- barva: žlutozelená se zlatými tóny,
- vůně: ovocná,
- chuť: ovocná, sametová, jednolitá, aromatická, sladká, hořká a ostrá v případě čerstvě vylisovaných olejů,
- panel test: medián ovocné složky > 0 a medián závadnosti = 0,
- celková maximální kyselost vyjádřená jako hmotnostní podíl kyseliny olejové nepřekračuje 0,6 na 100 gramů oleje,
- hodnota peroxidů: ≤ 14 meq O_2 /kg,
- minimální obsah kyseliny olejové 68 %.

4.3 Zeměpisná oblast:

Oblast produkce chráněného označení původu „Sabina“ se nachází v okresech Řím a Rieti. V uvedených okresech zahrnuje celé správní území obcí a sídel severovýchodně od Říma a jihozápadně od Rieti nebo jeho část. Celé uvedené území se nachází východně od řeky Tibery.

4.4 Důkaz původu:

Každou fázi procesu produkce musí kontrolovat kontrolní subjekt uvedený v bodě 4.7, a to na základě ustanovení obsažených v plánu kontrol; kontrolní subjekt dokumentuje v jednotlivých fázích produkty na vstupu i na výstupu. Uvedeným způsobem a na základě skutečnosti, že do příslušných rejstříků spravovaných kontrolními subjekty jsou zapsány katastrální pozemky, kde se pěstují olivovníky, dále producenti, zpracovatelé a balírní, jakož i na základě toho, že jsou kontrolnímu subjektu včas ohlášena množství produkováných oliv a oleje a množství, jež je zabaleno a opatřeno etiketou, je zajištěna sledovatelnost produktu. Všechny fyzické i právnické osoby zapsané do příslušných rejstříků budou podrobeny kontrole ze strany kontrolního subjektu v souladu se specifikací produkce a příslušným plánem kontroly.

4.5 Metoda produkce:

CHOP „Sabina“ musí být získáno z následujících variet oliv pěstovaných v olivových hájích samostatně nebo spolu s jinými varietami: Carboncella, Leccino, Raja; Pendolino, Frantoio, Moraiolo, Olivastrone, Salviana, Olivago a Rosciola nejméně ze 75 %. Mohou být rovněž použity olivy jiných variet nacházející se v olivových hájích, a to do maximální výše 25 %.

K produkci extra panenského olivového oleje „Sabina“ jsou vhodné pouze olivové háje, jejichž půda vápencového původu je kyprá, propustná, suchá, ale nikoli vyprahlá.

Uspořádání plodin, tvary výsadby a systémy prořezávání musí být takové, které jsou obecně používané, resp. jejich účelem nesmí být změnit vlastnosti oliv a oleje. Zavlažování je povoleno; je vyloučen jakýkoli postup urychlení.

Maximální produkce oliv na hektar nesmí přesáhnout 6 300 kg ve specializovaných olivových hájích. V případě přidruženého nebo smíšeného pěstování je maximální produkce oliv na hektar v poměru ke skutečné ploše osázené olivovníky.

Sběr oliv a lisování oleje probíhá v období mezi 1. říjnem a 31. lednem každého hospodářského roku.

Lisování oleje a balení se musí provádět v rámci území vymezeného v bodě 4.3.

4.6 Souvislost:

Oblast Sabina je tvořena kopcovitým územím svažujícím se k jihu, které svým vrstvením a kyprou, propustnou a suchou vápencovitou strukturou zajišťuje odvodnění, což je zásadní podmínkou jakosti produktu.

Svahy jsou převážně orientovány k jihu, což je pro slunomilnou rostlinu, jako je olivovník, zásadní.

Oblast Sabina se nachází na severní hranici oblasti pěstování olivovníku.

Přestože oblast Sabina pravidelně postihují přírodní kalamity v podobě mrazů, poskytuje produkt vysoké jakosti, jehož jemnost je spojena s hranicemi oblasti pěstování.

Svědectví, včetně fotografických, o používání označení původu „Sabina“ na etiketách, nádobách a o registrované obchodní známce, jakož i o prvních krocích k ochraně označení samotného, jsou obsažena v publikaci, jejíž fotokopie je přiložena ke spisu, pod názvem „Olivi e olio di Sabina“ („Olivovníky a olej ze Sabiny“) pod vedením Elaiopolio consorziale Sabino, vydané R.E.D.A. v roce 1949 u příležitosti „Sagra dell'olio“ („slavnosti oleje“), která se konala 19. září téhož roku v benediktinském opatství Farfa. Dokumentovanými důkazy o existenci označení „Sabina“ jsou rovněž početné akce na oslavu produkce oleje v oblasti, které se v průběhu let konaly. Lze připomenout zvláště etikety oleje produkovaného v Sabině, které byly vystaveny v průběhu milánského obchodního veletrhu v roce 1926, a manifest k prvnímu ročníku výstavy olivového oleje z oblasti Sabina, která se konala dne 31. května 1959 v Palombara Sabina.

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: C.C.I.A.A. di Roma

Adresa: Via Appia Nuova 218
I-00183 Rome

Tel.: (39) 06 772 038 67
(39) 06 704 969 18

Fax: (39) 06 520 824 93

E-mail: enzo.niri@rm.camcom.it

4.8 Označování:

K chráněnému označení „Sabina“ je zakázáno přidávat jakékoli určení, které není výslovně uvedeno, včetně přívlastků: *fine* (jemný), *scelto* (vybraný), *selezionato* (výběrový), *superiore* (znamenitý), *genuino* (pravý).

Je zakázáno použití doplňujících zeměpisných označení, zeměpisných označení, která se odkazují na obce, jejich části nebo zeměpisné oblasti v rámci oblasti produkce podle bodu 4.2.

Názvy podniků, obdělávaných pozemků, zemědělských podniků, obchodní firmy, soukromé značky nesmí mít pochvalný význam a nesmí uvádět spotřebitele v omyl.

Název chráněného označení původu „Sabina“ musí být na etiketě uveden zřetelnými nesmazatelnými písmeny o vysoce kontrastní barevnosti oproti barvě etikety a tak, aby mohl být jasně odlišen od souboru označení uvedených na etiketě.

Jako povinné bylo zavedeno uvést na etiketě jeden z následujících textů:

OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA

SABINA DOP

nebo

OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA

SABINA

DENOMINAZIONE DI ORIGINE PROTETTA

Dále musí být uveden text „olio confezionato dal produttore all'origine“ (olej zabalený producentem v místě původu) nebo „olio confezionato nella zona di produzione“ (olej zabalený v oblasti produkce).

Nádoby, v nichž je extra panenský olej s chráněným označením původu „Sabina“ zabalen pro účely uvedení ke spotřebě, musí být ze skla, nerezového plechu nebo keramiky a jejich objem nesmí přesahovat pět litrů.

Na každém balení musí být povinně uvedeno pořadové číslo vydané certifikačním subjektem a rok produkce. Produkt může být mimo to zabalen v sáčkích na jednotlivou dávku, na nichž je uvedeno: chráněné označení, šarže, rok produkce a pořadové číslo vydané kontrolním subjektem.

OPRAVY**Oprava komentované prezentace regulovaných trhů a vnitrostátních právních předpisů, kterými se provádějí relevantní požadavky směrnice o trzích finančních nástrojů (směrnice Rady 93/22/EHS)**

(Úřední věstník Evropské unie C 280 ze dne 4. listopadu 2008)

(2008/C 284/09)

Strana 5, v názvu:

místo: „Komentovaná prezentace regulovaných trhů a vnitrostátních právních předpisů, kterými se provádějí relevantní požadavky směrnice o trzích finančních nástrojů (směrnice Rady 93/22/EHS)“,

má být: „Komentovaná prezentace regulovaných trhů a vnitrostátních právních předpisů, kterými se provádějí příslušné požadavky směrnice o investičních službách (směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/39/ES)“.

POZNÁMKA PRO ČTENÁŘE

Orgány se rozhodly, že ve svých textech již nebudou uvádět odkazy na poslední změny a doplňky citovaných aktů.

Pokud není uvedeno jinak, akty, na které se odkazuje v textech zde zveřejněných, se rozumí akty v platném znění.